

# EL NOTICIERO

Diario de la mañana

ADMINISTRADOR  
Victor M. Cabrera  
JEFE DE INFORMACION,  
Carlos Dreamano

Oficina y talleres  
Calle 2a. Sur — Número 65  
Frente a Leiva y Ca.  
APARTADO 109  
Teléfono N.º 270

REPUBLICA DE COSTA RICA ANO XI SAN JOSE, MARTES 19 DE NOVIEMBRE DE 1912 NUMERO 3129 AMERICA CENTRAL

## "La Esmeralda"

CANTINA, REFRESQUERIA, PASTELERIA, etc.

Se da el gusto de abrir sus puertas al público confiada en que está siempre tan bondadoso, sabrá dispensarle los favores a que son acreedores los esfuerzos hechos para que en medio de la modestia y sencillez encuentren en ella el aseo, la higiene y también el mejor trato de que cada persona es merecedora.

No omite el establecimiento manifestar a todas las honorables Colonias Extranjeras, que sentirá verdadero placer y la mayor satisfacción en verse honrado con las visitas de todos los miembros que las forman.

Las 6 p. m. de hoy es la hora designada para la inauguración.

San José, 9 de octubre de 1912

## Las traducciones

(REPAROS DE UN BOLONIO)

### Traduttore, traditore

Ya en este fin de fiesta que, si no acaba en boda, acaba en novios, no creía yo encontrarme con nada reprobable en castellano mundial que necesariamente debe ser el castellano literario. Pero véase lo que dice el texto y lo que traduce la "versión",... por patriotismo chico, cuando nuestro patriota literario no debe consentir fronteras, por ser noblemente internacional como la rica, sabia y santa lengua que hablamos... Dice el texto: *une petite fille* (una niña), y la versión dice: *una ninita*, sin duda porque, vulgarmente, aquí son niñas las señoras, y en otras partes, donde algo de la torpeza y algo de la humillación indianas han venido, añadiendo el varonil idioma de los españoles, que también ha de ser nuestro en *literatura*, si ésta no ha de quedarse *casera*.

Recordo, a ese propósito, lo que dicen las *Apuntaciones críticas* del sabio Cuervo, y por cierto algo irónicas y fabulosas: «El pueblo y la clase media gozan entre nosotros de un privilegio que sólo disfrutaron los habitantes de las islas Afortunadas: hablamos de la eterna juventud, más cierto, de la eterna niñez, a los viejos chicos y memos les dicen *niño Fulano*, *niño Mengano*, y a las viejas ochentonas, lelas ya y amojamadas las llaman *niña Juana*, *niña María*,... Y a propósito, dice nuestro Gagini: «Esta práctica, originaria de Andalucía, prevalece también en Costa Rica, donde hasta las personas ilustradas dicen *niña* en lugar de *doña*. Niño, por señor ó don, sólo se oye entre personas vulgares». Pero, me cuenta un respetable andaluz, allí no son *niñas* las señoras; si acaso, las *señoritas*, y eso en coplas y cantares, como en la célebre *Petenera*: «Niña de mi corazón!». De resto, cada cual en su lugar.

## Estudio Fotográfico

DE C. A. ROCKE

SITUADO EN LA ESQUINA ENTRE LA AVENIDA 5a. Y LA CALLE 5a.

Apartado de Correo N. 305

Retratos. Grupos. Vistas. Tarjetas

Exhibición surtido de PASTALES

PUERTO LIMON—C. R.

## EXPOSICION PERMANENTE

ABIERTA DE 7 A. M. A 5 P. M.

### ENTRADA GRATIS

## BAZAR DE SAN JOSE

## ALMACEN DE MUEBLES

### J. R. Mata

### CIEN CUADROS PINTADOS A MANO

Gran exhibición de objetos de arte para regalo

De muebles de toda clase, artículos plateados y japoneses. Loza.—Cristalería.—A'fombras.—Cortinas

### PIANOS

Lámparas eléctricas.—El más moderno y variado surtido de PAPEL TAPIZ. Petates japoneses.—Cocinas de hierro y todo lo concerniente para obsequios y para el menaje de una casa.—Toda moderna, de buen gusto, bueno y barato.

Octubre 10.—alt.

## LA ALHAMBRA

### PAGES & Co

Almacén de Géneros, Abarrotes y Licores. Renovación constante en todos sus artículos. Todo el mundo acude a nosotros por el buen trato que damos a nuestros clientes y las condiciones liberales a que vendemos.

San José, junio 12 1 m. alt.

## LAS VENTANAS DE LA

## LIBRERIA LEHMANN

LLMENE AT NCION FOR

### NOVEDADES ORIGINALES EN

LIBROS + CUADROS + CAMARAS FOTOGRAFICAS

Y

ARTICULOS MUY PRACTICOS PARA EL CRITORIO

## AVISO

## FLETE DE CAFE A EUROPA

Ponemos en conocimiento de los exportadores que el precio del flete, desde el 1º de noviembre próximo, será el siguiente:

45 chelines por tonelada de 1000 kilos de café en ORO

60 chelines por tonelada de 1000 kilos de café en PERGAMINO

Línea Hamburguesa (marina) United Fruit Company

Cla. Transatlántica Francesa Elders & Fife, Ltd.

## LAS MEJORES Y MAS BARATAS

## CORONAS

SE CONSIGUEN EN EL

## INVERNADERO

FRENTE AL HOTEL INTERNACIONAL

Octubre 19.

## ¡Las fiestas se aproximan!

¿Quiere usted estrenar sin gran costo un vestido, un pañolón ó un cha? Pues hágalo FINIR en la Tintorería de Carlos Peralta hijo, en CUESTA DE MORAS, que es la más atamada en todo el país por el gusto con que se hacen los trabajos sin maltratar la seda, dejando colores muy bellos y firmes. Yo reto a que se confunde un pañolón teñido por mí con uno nuevo de mismo color y clase, y que se advierta cuál es el nuevo y cuál es el teñido. Los precios no admiten competencia con ninguna otra Tintorería.

Carlos Peralta hijo

pasando... Cuando se desayunen, no quedará nada"... Pero no hay tal desayuno. El texto dice: "Quana ils auront déjeuné (Así que almuercen)... Pero en la "versión" se nota una manifiesta tendencia a los diminutivos, y así como traduce *tortierelle* por "tortillita", toma el *déjeuner* por "desayuno", que viene a ser, en realidad, un diminutivo de "almuerzo". Por tanto puede asegurarse que eso es traducir al oído.

Por lo demás, la escena es delicada y poética, quiero decir la escena final entre la *Vecina* con su *Nieta* y *Titil* y su *Madre*. La niña viene a dar las gracias por lo tórtola que le ha regalado el niño, y éste, que ya parece tímido enamorado, necesita que su propia mamá—con sorpresa de tal cambio psico-fisiológico—le haga abrazar y besar a la agradecida niña que también parece enamorada y trémula... Sólo que, algo atontada, pregunta sobre alimentación de la tórtola, que ya toma por el *Pájaro Azul*, y, entre unas y otras, éste se le escapa de las manos... "Aquí suspiros, llanto y altas quejas", y advierto que este entremetido no es de la "versión", ni del texto francés, pero da lo mismo... No sé cómo lo recuerdo yo. Pero ello es muy natural en la Comedia de la Vida, por más que ocurra en contrarias ocasiones.

"Nada tiene", dice *Titil*. "No flores... Yo volveré a tenerlo"... Y volviéndose al público, le dice: "Si alguien lo encuentra ¿tendría la bondad de devolvermelo?... Le necesitamos para ser felices más tarde"... Cae el telón y termina la fiesta. En tanto, me dirijo yo a la *Colección Ariel* y su laborioso editor, diciéndoles: "Si ustedes encuentran, por suerte, alguien de habla española, capaz de hacerse con Maeterlinck en letras y filosofía, y con bastante gusto y desocupación para ocuparse en traducciones, no dejen de encargarme, por cualquier dinero, la Versión Castellana de *P'Oiseau Bleu*, y, por vida suya, escondan la presente donde no la vea *doña Luz*, donde no le dé el *Sol Naciente* ni la *Aurora Pontental*."

HERMOGENES NOVO.

## Verdades

Para casa de construcción y plantilla y cordón de piedra para acer, Carranza y B.leti en su depósito de materiales.

Y para semilla de guinea y gengibrillo ó grama en la casa de Ernesto Valverde Soto, 50 varas al Sur de la B.ética Francesa, calle de la Estación al Pacífico.—Octubre 1º.

## BUENA OCAISION

HE RESUELTO VENDER MI FINCA

## "La Gioconda"

DE LIMON.—VEANME EN EL HOTEL INTERNACIONAL

### Enrique Pucci

Octubre 27.—1 m.

## Tipos de cambio

Banco Comercial. — Londres 110 0/0; New York 110 1/2 0/0; San Francisco 60 1/2 0/0; New Orleans 110 1/2 0/0; París 11 1/2; Hamburgo 100 1/2; Barcelona 103; Jamaica 120

Se cobrará una comisión de 50 céntimos sobre los cheques por sumas pequeñas.

## 2876

Se necesita el número 2876 de EL NOTICIERO, que corresponde a uno de los días del mes de enero del corriente año. Dirigirse a esta Administración.

## PARA RETRATOS ARTISTICOS

# La FOTOGRAFIA ALSINA

RECIENTEMENTE ESTABLECIDA



TARJETAS POSTALES IMPRESIONES EN SEDA

IMPRESA ALSINA. — Calle de la Estación

Exposición de modelos. — Estilo moderno

Renovación constante de Tarjetas de Fantasía

Ampliaciones de busto y de cuerpo entero. — Iluminaciones

PRONTITUD Y ESMERO EN EL DESPACHO

## COMPANIA NACIONAL DE SEGUROS

SAN JOSE DE COSTA RICA

capital: \$ 630,000

### DIRECTORIO:

J. M. G. BENNETT, Presidente

FEDERICO TINOCO, Vicepresidente

C. E. Robertz, J. Jaime Carranza, Manuel Echeverría A., Fabián Esquivel

Alberto Ortúño, M. Antonio A. Robles, Oscar F. Rohrmoser, Andrés Vaneagus

### AGENTES:

San José: F. Nicolás Alvarado Alsjuela, Dr. Joaquín Berrocal

Alfredo Esquivel, Pantarinas, Luis Casalvolone

Limón: Ricardo Mora F. Heredia, Miguel Rodríguez

Guadalupe, Nicolás Montero, Agte. viajero Joaquín Llinares

## FELIX WISS, Gerente

Set. 24

## Eders y Fyffes, Limited

LINEA DIRECTA DE VAPORES ENTRE PUERTO LIMÓN (Costa Rica) y BRISTOL (Inglaterra)

Los vapores de esta Línea hacen la travesía de Puerto Limón a Bristol en 17 días. Salen de Limón cada quincena.

PASAJE de primera a Bristol... £ 30

" " ida y vuelta 35

A las familias que tomen 4 pasajes enteros se les concede una rebaja de 10 0/0. Todo itinerario está sujeto a cambio sin previo aviso.

Los pasajeros deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gobierno de Costa Rica.

Para más informes dirigirse a las Oficinas de la United Fruit Company en San José ó Limón, ó a los Sub-agentes SASSO & PIRIE en San José.

W. E. MULLINS.—Administrador General

## ¿Gonorrea?

Si padece usted esta terrible enfermedad, no pierda tiempo y compre inmediatamente la ya famosa inyección

## Segurina

en la BOTICA PRINCIPAL DE SAN JOSE y se curará usted enseguida.—Octubre 19.—alt.

# "EMULSION IMPERIAL"

de Aceite puro de Hígado de Bacalao con "Glicer-fosfato de Calcio y de Sodio"

Para enfermedades de los Pulmones, Pecho, Tos, Afecciones de los Bronquios, Asma, Resfriados, Debilidad General, Enflaquecimiento.

Preparada en la BOTICA FRANCESA.— Herman & Zeledón. — San José, Costa Rica

# Por los emigrados

La prensa nacional ha levantado su voz en favor de dos emigrados nicaragüenses á quienes se niega asilo en Costa Rica, exhumando para ello una ley de circunstancias que dormía el sueño merecido de las cosas muertas.

Creemos que el decreto de 29 de noviembre de 1873 legalmente no existe, porque fué dictado por el entonces Presidente de la República fuera de sus atribuciones y poderes, invocándose el inciso 27 del artículo 102 de la Constitución Política, que autoriza al Ejecutivo para "darse el reglamento que convenga para el régimen interior de sus despachos, y expedir los demás reglamentos y ordenanzas necesarias para la pronta ejecución de las leyes", facultades que no tienen relación con la que en aquel decreto se arroga el Presidente, de cerrar el país á determinados individuos, y que, por su naturaleza, al Congreso exclusivamente corresponde, como lo comprueba la circunstancia de que para negar á los chinos la entrada al territorio costarricense, se consideró necesaria una ley del Poder Legislativo y para que el Gobierno extendiese esa prohibición á sujetos de otras razas nocivas, de la facultad expresa que sobre el particular concedió á éste el decreto de 22 de mayo de 1897. Tenemos, pues, interpretación auténtica acerca de que es el Congreso el llamado á legislar en el asunto, con lo cual el decreto de 1873 queda sin valor alguno.

Creemos que, aun prescindiéndose de la inconstitucionalidad de esa disposición ejecutiva, tampoco existe en razón de haber sido posteriormente dictadas las leyes de extranjería y de expulsión de extranjeros, que, aunque de carácter más general, por tratar de la misma materia, habrían derogado aquélla.

Creemos que, aun cuando se hubiera de considerar que el decreto de 29 de noviembre de 1873 rige de un modo general, no se aplica á los señores Bermúdez y Espinosa, porque equiparados al resto de los centroamericanos á los costarricenses naturales, sin que para adquirir los derechos de éstos necesiten otro requisito que hacer una declaración administrativa, debe considerarse, desde que pisan nuestro territorio, en goce de una opción semejante á las que determinan los números 2º y 3º del artículo 5º de la Constitución Política y los artículos 1º, inciso 6º, y 2º de la Ley de 20 de diciembre de 1886, por lo cual no pueden ser legalmente expulsados los señores Espinosa y Bermúdez, conforme á la doctrina del artículo 2º, inciso 4º, de la Ley de 18 de junio de 1894.

Es claro que el hecho de que juriscónsulto tan experto como el señor Presidente de la República haya sostenido la vigencia del decreto de 1873, hace cuando menos dudosa la solución del problema jurídico. Pero en caso de duda debe estarse á lo más favorable, á lo que protege y no á lo que destruye el derecho de asilo, tradicional en nuestra tierra.

Una última consideración. El Gobierno del señor Díaz ha decretado amplia amnistía en favor de todos los comprometidos en la última guerra civil. Amnistía quiere decir olvido completo de todo lo pasado, significa que los sucesos se tienen por no ocurridos. ¿Seremos nosotros más papistas que el Papa?

Últimos, pues, nuestra instancia á la de los otros elementos de la Prensa, para pedir al señor Presidente que no arroje de Costa Rica á los dos caballeros que, creyendo cumplir el más alto de los deberes, fueron hace poco á ofrecer el tributo de su sangre á lo que ellos juzgaron causa de su patria.

# Paseo á las Pavas

El domingo de la semana que acaba de finalizar, varios jóvenes y señoritas de esta ciudad efectuaron una gira á la casa morada de los esposos Arias Medrano, residentes en el lugar denominado Las Pavas, á donde fueron obsequiados por dicho matrimonio galanamente, y de donde regresaron por la tarde de aquel día lo más satisfechos. Allí se bailó y se gozó en medio de la mayor armonía y cordialidad.

# Nuevos pasantes DE ABOGADO

A principios de diciembre rendirán el examen previo á la Pasantía los señores don Favio Calvo, Rodolfo Lara, Claudio Pacheco, Rómulo Torvar, José J. Quirós, Antonio Cordero, Ernesto Gómez, Horacio A. Varado y Paco Campabadal. Hacemos votos muy sinceros porque los futuros profesionales, obtengan un lucido examen como justa recompensa á sus esfuerzos y á su dedicación al estudio.

# COMO se pide

San José, noviembre 10 de 1912. — Señor don Florencio Osés C. — Palmares. — Muy señor mío: — En contestación á su apreciable carta tengo el gusto de manifestarle que no es usted quien ha mandado publicar ni firmado tampoco el comunicado que se insertó en este diario en la edición del 15 de los corrientes firmado por "Un Observador".

De usted atento servidor, VICTOR M. CABRERA, Administrador.

# ACLARACION

La Información del sábado último trae una nota social errada en la cual dice que en casa de doña Anita O. de Pacheco se dió un baile al que asistieron entre otras personas las señoras Orsamuno Pacheco. A solicitud de ambas familias hacemos constar que tal noticia es falsa, pues tanto doña Anita de Pacheco como las señoras Orsamuno están de riguroso luto.

Con gusto hacemos esta aclaración de la gaceta falsa que "La Información" publicó en su número del sábado último.

# Depilatorio Isk!

Este preparado tan en moda y eficaz en Europa, constituye uno de los secretos para embellecer á las señoras llenas de "vello". Bistán unos cuatro ó cinco minutos de tener la "Pasta Depilatoria" encima del "vello" para que este desaparezca quedando un cutis fino y suave libre de toda irritación. Para las señoras que duelen de la eficacia de este preparado, nos comprometemos en ir á domicilio á aplicar dicha Pasta, no cobrando nada sino en caso de resultado apurado. Instrucciones en cada frasco. De venta en "La Peluquería Española".

# BANDERAS á media asta

El Consulado y el Centro Español tienen sus banderas á media asta en señal de duelo por la muerte del señor Canalajas.

# Crónicas de "El Visir" La manía de los suscritores

Cualquier vez me regalán á mí una empresa periodística, único modo como me atrevía á ser despachador de una hoja que lleve alimento intelectual á mis coterráneos. Porque aquí se cae un periódico (como diz que han intentado don Chico y don Leonidas) y se cae canela, ¡vaya si tiene canela!

—Engracita, ¿qué periódicos han traído? —Sólo La Nave y El Noticiero. —Ya sabe Ud. que los otros los retiramos por insulsos, y que por este motivo no los pagábamos. —Es decir, á La Información sólo cinco meses le quedamos debiendo; á La Prensa y á La República sólo ocho.

—Fíjese, papá, qué injusticia; á usted, que ha sido ministro y por poco es diputado cobrará suscripción de periódico cuando debían pagarle porque yo leyerá. —Y El Noticiero que había pasado á manos tan liberales como las de La Nave, ya comienza también á mandar exigencias con recibos; ¡buenos están los periodistas para que nosotros les paguemos!

Este dialogo que crió Engracita y á su papá don Melitón Reinos, pone de relieve la altura á que ha llegado el periodismo como materia de negocio. Cuando uno ve regresar al pobre cobrador con un diccionario de recibos bajo el brazo, sudoroso de la pena y medio pálido de la angustia y las molestias y comienza el recuento amargo, amarguísimo... Cada recibo trae su historia, que el pobre lector no olvida. El cobro del día de hoy le ha producido inabarcables molestias, casi lágrimas, todo lo cual lo decide á declarar, que á pesar de su estado económico tan calamitoso, no está dispuesto á continuar en su empleo.

# Avisos del día Proxima BODA

La agraciada señorita Matilde Zamora y el señor Arturo Mora, contraerán matrimonio civil y religioso el día 24 de los corrientes, á las 6 a. m. Así nos lo comunican los respectivos padre de la enamorada pareja. Que se unan pronto y que sean felices, son nuestros deseos.

# Llegó la hora

Para los que desean hacer estremos en las próximas fiestas cívicas de esta capital, ya es llegada la hora. La Valenciana de don Calixto Madrigal ha habido un baratío de adornos, cintas, encajes, bordados, guantes, medias, etc., etc., todo de muy buena calidad. Solamente durará esta semana.

## JOSE R. HERNANDEZ

San José

100 varas al Norte del Almacén de Invorh & Hno. Apartado N. 808 Dirección telegráfica: "Hernan"

Representante General para Costa Rica de

|  |   |
|--|---|
| J. J. JULIA & CO.<br>Comisionistas<br>4 Stone St. — New York | CARL GEO HENSE<br>Comisionista<br>Hamburgo                    |
| GHARD & CO.<br>Conecos<br>Jonny Chavarte (Francia)           | BARCELLO TORRES<br>Toda clase de vinos finos<br>Málaga España |

# La segunda fiesta de la Sociedad de Maestros La siguiente será en Alajuela

En el amplio salón de actos públicos del Edificio Metálico se verificó el sábado en la noche la segunda fiesta que en la presente temporada celebra la Sociedad de Instrucción y Recreo del Personal Docente.

Consistió esta fiestecita en una velada artística musical, en la que tomaron parte señoritas y caballeros de la mencionada asociación. Con arte, con delicadeza y gusto fué organizada esta velada; trozos de escogida música, recitaciones delicadas, piezas literarias, ya en verso ya en prosa, cantos, etc., todo ejecutado á maravilla.

Dió una conferencia el licenciado don Alejandro Alvarado h

**Ernesto Martin Alejandro Alvarado h**  
**Guillermo Vargas**  
**Abogacia y Notariado**  
Oficina en la Calle 3ª N. Cerca del Teatro Nacional.

# Rectificación Corte Plena

Fueron aprobados los siguientes nombramientos provisionales: el de don Manuel Rojas Rojas, para escribiente interino de la Alcaldía de Aserrí; el de don Gerardo Fernández Vargas, para escribiente interino del Juzgado del Crimen de Limón; el de don Francisco Hillo Cooper, para que continúe haciendo las veces del Notificador del mismo Juzgado, don Aquiles Rodríguez, á quien se ha prorrogado su licencia hasta por tres meses.

—Se concedió al Alcalde propietario de Arenal, don José Angel Matarrita Vega, la autorización necesaria para circular.

Con motivo de la afirmación hecha por don Manuel Aragón, de que los estados relativos á la venta de tickets de la Fábrica, que el Banco de Costa Rica enviaba diariamente al Gobierno, estaban firmados por el Director de dicho Banco, nos acercamos á la Contabilidad Nacional para ver los estados referidos, y podemos por ello asegurar que no es cierto que el Director del Banco se autorizaba con su firma.

# Crónicas de policía Tegucigalpa por telégrafo

Fué presentado Félix Araya porque haciéndose pasar por autoridad le quitó una media botella de aguardiente á Antonio Chavarría e Ismael Caña, por haber peleado con Rafael Bermúdez.

—Presentados Francisco Barboza y Francisco Valerín R. por haber salido en coche para las afueras de la población á pelear. Fué encontrado dentro del coche un puñal que seguramente llevaban para ese objeto.

—Citado Luis Vargas Montoya, por formar un baile en casa de mujeres públicas y cerrar la puerta cuando la policía quiso impedirlo.

—Presentada Rafaela Muñoz Pérez, porque dice que Francisco Valerín le ha quitado una hija suya prestando que ella no puede mantener la cosa que es inexacta.

—Presentado Marcial Valadares por ebriedad, escándalo y por que ar un vidrio de una ventana de una casa particular.

—Presentado Jesús Sosa, por haberse escapado á la autoridad de Mata Redonda.

—Citado Faustino Morúa por que su madre dice que él lleva revólver con intención de suicidarse.

—Presentado Máximo Sobrado por que en compañía de Jesús Sifias atacó á tres campesinos, los que salieron heridos después de la reyerta.

—Presentado José María Chaves, porque después de haber hecho un traje á Jesús Marín con la condición de que Marín se lo pagaría en pequeños plazos y ahora lo quiere desnudar en la calle.

—Presentado José María Chaves, Panamá; Miguel Borges Pérez, Panamá; Gonzalo Boza F., Guatemala y Nicaragua.

—Presentado Máximo Sobrado por que en compañía de Jesús Sifias atacó á tres campesinos, los que salieron heridos después de la reyerta.

# Teatro Variedades

Martes 19 de noviembre

Martes de moda Los notables y aplaudidos artistas Los mosqueteros. Gran reprise de la Princesa del Dolor

paradío de la preciosa opereta la Princesa del Dolor, por Ramiro Pérez, y la chistosa zarzuela El Tío del Trombon

Estreno de los números 111 y 112 y de la interesantísima revista Pathe Journal

con la moda en París é importantes acontecimientos. Mañana escogida función á precios económicos.

# Notas del Teatro

La noche del sábado último, fué escogida especialmente por la Compañía Díaz de Mendoza, para sorprender gratamente á nuestro público, con derechos de ingenio, de buena voluntad y de esfuerzos artísticos por dejar lo plenamente satisfecho y alegremente impresionado.

«Puebla de las mujeres» ocupó los dos primeros actos del programa. Todo lo que se diga sobre esta filigrana de los hermanos Alvarez Quintero, es páliro para lo que ella se merece. Considero esta comedia como una de las creaciones más delicadas que los originales y sentidos autores, han efectuado con su pluma maestra, que es un verdadero pinel lleno de colorido, de luz y de belleza, sobre la escena del Teatro Español contemporáneo.

Como se siente uno entre la tranquilidad perfumada del pueblito de Andalucía, con sus casitas blancas, con sus rejías floridas y con sus jardines plétoricos de claveles y rosas bajo la pompa de un cielo siempre azul...

Como se transporta nuestra alma, al sentir los influjos de las escenas sencillas y naturales de la obra hasta la aldea privilegiada, donde las mujeres — como en todas partes — dialogan y enredan; destruyen y crean!

Los tipos de la obra respiran una originalidad excepcional. El viejo cura — que dicho sea de paso fué magistralmente interpretado por el notable actor cómico de la Compañía el señor Serra Salvo — es el párrco legendario y rústico de todas las aldeas de la gloriosa patria desde donde emprendió viaje hacia el Toboso el más noble de los caballeros «de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocío flaco y galgo corredor»; es el cura de los poemas y élogos; de los dramas de amores campesinos, el mismo á quien don Ramón de Campoamor á la súplica de una feligrés enamorada, pone á escribir la carta para el ausente, en su Dolores original. El alma se empapa en el asunto de la obra y al bajar el telón, siente uno el deseo de embosarse en la capa española é irse muy quedo, hasta la reja de la Conchita Puerto, la reja florida, oculta entre las enredaderas y eternamente arrullada por la música cristalina del surtidor vecino, á presenciar la primera cita de los novios casuales que se harán la pava á la luz de la luna, que fatigarán las crónicas galantes de la aldea y terminarán á los pies del anciano párrco que los bendicirá satisfecho y risueño porque ha cumplido con el deber sagrado de contribuir al crecimiento y multiplicación de las ovejas apacibles y blancas de su rebaño espiritual...

Todos los artistas estuvieron sublimes... admirables. La señora Roca adorable y el Sr. Díaz de Mendoza, refuyesto ya de sus dolencias físicas,

ros probó que solo su enfermedad había impedido que pudiéramos apreciarlo en su justo valor. Don Mariano merece, bajo todos conceptos, la estimación y aprecio sincero de todos los públicos. Es el tipo del artista correcto y su culto modo de ser es digno del ilustre apellido que lleva y hace de él el tipo del caballero perfecto que ennoblec el arte dramático, que honra el Teatro y que mantiene trase de bastidores la ritualidad de la Aristocracia del Arte.

Lo felicitamos efusivamente y le deseamos lo que su personalidad se merece... En la segunda obra del sábado «Los martes de las de Gómez», como nunca, los artistas se valieron su complacencia hasta el extremo y trabajaron con entusiasmo y con ardor. Cada uno por su parte merece una ovación... La señora Roca, la magistral actriz, la trágica sublime, con una sencillez y gracia muy dignas de su delicadeza de alma, nos dejó, con sus números de canto y de género chico. No puedo menos digna de admiración á la vez en la mirada de Josefina; si en el paroxismo de la tragedia de Margarita ó en las trágicas lidades del «Día de los Paraguas» La señora Roca tiene ya un altar en el pecho de todos sus admiradores... Por lo que á mí toca siento cuando la admiro que mi alma dobla la rodilla y le besa la mano con respeto á la princesa del drama español...

Las otras damas admirables, encantadoras, y el sexo feo á la altura de sus méritos Serra Salvo, Montali, Monjardin y demás actores merecen muchas palmas... Vayan ellas con especialidad para Monjardin que en sus números originales puso de relieve su «idad» envidiables de un buen actor cómico... No termino sin hacer especial referencia de la señora Rosario Fernández, quien con gracia artística nos regaló con difíciles números de baile que le valieron ruidosas manifestaciones de simpatía y agrado. Vayan para la modesta y discreta artista que se ha captado la estimación general á que es muy acreedora, mi voz de aliento y un aplauso sincero...

La función del sábado fué un nuevo triunfo para la Compañía... Desee que les sea provechoso... ya que lo contrario sería una injusticia que no suociera; se impere, porque el verdadero mérito se impere siempre y juego, porque la inteligente sociedad Josefina sabe corre-poder y sentir y darle cariñoso abrigo al peregrino espíritu que llega en la romería de los que viajan hacia las lontananzas artísticas del triunfo, á la sombra de la columna bíblica del Arte y con el corazón entre las manos...

## BANCO MERCANTIL DE COSTA RICA

Capital pagado: C. 1,500,000-00. Reservas: C. 243,871-20

Este Banco verifica todo género de Operaciones Bancarias en las condiciones más favorables, compra y vende Letras de Cambio y

**TRATA A SUS CLIENTES CON ABSOLUTA CORDIALIDAD**

Reconoce intereses á todos sus clientes á los tipos siguientes:

|  |             |
|--|-------------|
| En cuenta corriente ó en certificado de depósito á la vista... | 4 o/o anual |
| A un mes de plazo...   | 6 " "       |
| „ tres meses „   | 7 1/2 " "   |
| „ seis „   | 8 " "       |
| „ un año „   | 8 1/2 " "   |

**INVITA SU CUENTA Y NEGOCIOS ASEGURANDELE SATISFACCION COMPLETA**

HOURS DE DESPACHO: de 7 30 a. m. á 4 p. m. **SABADOS: hasta las 3 p. m.**

San José, 22 de agosto de 1912.

Veá lectura en cuarta página

# Una mujer encarcelada injustamente

## Ventajas inmensas de la visita de los Jueces

El sábado próximo pasado fueron los Jueces del Crimen y Civil, los Alcaldes 1º, 2º y 3º y un reportero de este diario a la visita semanal de las cárceles públicas de esta ciudad.

Una vez dentro del edificio y en presencia de todas las reclusas que en fila esperaban la visita de las autoridades de San José, el Juez del Crimen, don Alejandro Castro Carrillo, les dijo que si tenían alguna queja que exponer con respecto a maltrato de los empleados, etc., etc., que se acercaran sin temor de no ser bien oídas.

Cuando ya se iba a revisar a las enfermas, que en el interior del edificio estaban, salió de la fila una mujer joven, elegantemente vestida, y que con voz suplicante les preguntó a los allí presentes, si alguno hablaba alemán o inglés, únicas lenguas que ella conocía. Como ninguno de los señores jueces conocía ni el inglés ni el alemán, el reportero inmediatamente se puso a las órdenes como traductor del inglés.

La mujer es alemana, de simpática presencia, muy bien tratada y de culta y variada conversación. Con lágrimas en los ojos le dijo que el doctor jefe del Departamento de Profilaxis Venérea de Limón la había mandado a la cárcel de esta ciudad sin

saber por qué motivo, pues ella no había tenido conocimiento alguno de la causa de ser enviada y que estaba muy extrañada al saber que se la enviaba a la cárcel de mujeres por padecer, según el dictamen del médico de Limón, la peor de las enfermedades infecciosas; que ella era mujer acomodada y que tenía sus pasajes listos para salir al día siguiente de su prisión para Kingston, que deseaba vivamente se le permitiera llamar al mejor facultativo de San José para que certificara en realidad de la padecida de la enfermedad de que se le acusaba.

El reportero dió cuenta a los jueces, del resultado de la conversación, y de una manera enérgica exigieron al Comandante de la Carcel que fuera llevado al día siguiente el doctor Carlos Durán y el doctor Quirós, Médico del establecimiento.

Ayer fueron ambos facultivos a la Cárcel y después de un examen minucioso reconoció el doctor Durán que la alemana era una mujer sana que no padecía de enfermedad alguna.

Ayer mismo fué puesta en libertad esa infeliz mujer que víctima ó de una equivocación ó de una venganza, fué llevada a la cárcel a vivir en medio de mujeres sin pudor y enfermas

# Asombroso invento de un electricista inglés. Revelación de lo invisible. La atmósfera humana estudiada por la ciencia

Los centros científicos europeos se ocupan actualmente de un maravilloso invento efectuado por Walter J. Kilner, antiguo electricista del Hospital de Santo Tomás, en Londres.

El inventor ha logrado, después de serios estudios, producir ciertas placas químicas que revelan la misteriosa "Atmósfera Humana", ó sea el "Aura" de que nos hablan los teosóficos.

Mirando a través de dichas placas, se hace posible para cualquier persona, ver a simple vista la atmósfera humana ó, en otras palabras, una emanación vaporosa que rodea a los individuos.

El "Aura" es diferente en ambos sexos, y los experimentos realizados por algunos médicos, demuestran que su tamaño y naturaleza sufren notables alteraciones en algunas dolencias de carácter nervioso, circunstancia que explica la importante aplicación

que ha de tener en el futuro el invento, en los diagnósticos de enfermedades.

Las placas también señalan las localidades del cuerpo humano en las cuales existe algún dolor, y en los diagnósticos del primer período de gestación han resultado maravillosamente útiles.

Antes de ser puestas a la venta las dichas placas, el inventor hizo una extensa serie de observaciones científicas,—más de 250—y asegura que siguiendo con exactitud sus instrucciones, cualquier persona puede a la simple vista, no solamente percibir esta atmósfera, sino también acertar en muchos puntos de suma importancia relacionados con las enfermedades, que a veces escapan al examen médico.

Como recordarán los lectores de EL NOTICIERO, hace algún tiempo el cable nos comunicó la noticia del descubrimiento.

# Federico Mora

De El Salvador han comunicado la noticia del sensible fallecimiento de don Federico Mora, quien ha muerto a consecuencia de una afección de los riñones.

El señor Mora fué persona muy ilustrada y laboriosa, y dejó escrito mucho y bueno acerca de economía política y agricultura. Su desgracia consistió, pues, en una sensible pérdida para Costa Rica.

Presentamos a la familia doliente nuestro pésame afectuoso.

# Satisfacción merecida

Con gusto tomamos de *La Prensa Libre*, la siguiente nota en que se hace cumplida justicia al distinguido facultativo Doctor Pupo, en relación con el cargo de envenenamiento, totalmente infundado, que se le dirigió con motivo de la muerte de un niño afectado de grave enfermedad. Dió acái nuestro colega de la tarde:

## NO HAY TAL ACUSACIÓN CONTRA EL DR. PUPO

Hemos procurado averiguar lo que haya de cierto en la pretendida acusación hecha al apreciable facultativo doctor Carlos Pupo; y con los datos que hemos adquirido, podemos afirmar que no hay tal acusación.

Se trata de una declaración hecha por una persona, cuya extraña manía consiste en creer que su hijo no murió de muerte natural. Así lo ha manifestado a varias personas y al Jefe de Policía, quien pasó el asunto a la Alcaldía donde se tramitó de oficio.

Las recetas han sido examinadas por los competentes facultativos doctores Durán, Soto, Jiménez, Jiménez Núñez, Murray y Victory, quienes en vista de ellas declaran que éstas nunca pudieron causar daño al paciente.

Las drogas han sido analizadas en el Laboratorio Químico por el doctor Gustavo Michaud, quien constató la absoluta concordancia entre las recetas y las sustancias sometidas a su examen.

—Para Juan Viñas salió don Napoleón Soñano.

—Dios dé de salud se encuentra don Oscar Ziler.

—Continúa delicada de salud la estimable señora doña Anita de Bonilla. Deseamos que restablezca pronto.

—Procedente de Las Cañas se encuentra en ésta el señor don Ricardo Subir, Jefe Político de aquel lugar.

—Para Barba salió el señor don Abel Madrigal.

—Ayer salieron para el exterior las señoras Carolina y Mercedes E.quivel y señorita M. Aurelia Rodríguez.

—De Puntarenas llegó don Genés de Paredes.

—El 15 del corriente contrajeron matrimonio en la ciudad de San Ramón el señor don Avistides Montero con una simpática señorita de aquella localidad. Reciban nuestra felicitación.

—De Puntarenas han llegado a esta ciudad don Carlos Barboza y su apreciable señora.

—Para Limón salieron el señor diputado don Francisco Ortiz y don Ramón Ortiz.

—Una poco delicada de salud se encuentra la señora doña Clara de Matvey, deseamos restablezca pronto.

—En Cartago contraerán matrimonio próximamente la apreciable señorita Lidia Mota y el señor don Rafael A. Vaglio, a quienes anticipamos mil felicidades.

—De San Rafael de Heredia llegó don Juan Teófilo Miranda.

—De Tucurrrique llegaron don Gerardo Pinto y su estimable señora.

—De Cartago vino la apreciable señora doña Anita de Troyo.

—De paseo en la ciudad de Heredia estuvo don Gonzalo Turcios.

—Regresó de Puntarenas el señor don Luis N. Fontier.

# Necrología

Con pena registramos el sensible fallecimiento del apreciable señor Gisberto Cavallini, acaecido en esta ciudad en la mañana de anteayer.

Fue el finado persona muy estimada en esta capital por su trato afable y por su laboriosidad. Nuestro pésame a sus deudos!

# Distinguidos viajeros

Estuvieron dos días en Puntarenas, de paso para Nicaragua, los siguientes pasajeros que iban en el *Perú*: doña Emilia Díaz y de Pasos, hermana del señor Presidente Díaz; doña Irene R. de Pasos Díaz, esposa del Cónsul General de Nicaragua en Nueva York; una señorita hermana del Ministro de aquel país en Washington; doña Mercedes de Schult, señores doctor don Juan J. Ulloa, don C. Schult y don Emilio Navas. El vapor zarpó el domingo a las 5 p. m.

# Personales

De Panamá regresó la señorita Ada Montealegre.

—Se encuentra completamente restablecida de su enfermedad doña Camila de Montealegre. Lo celebramos.

—Procedente de Inglaterra ha llegado al país el doctor don Miguel Giustiniani, a quien saludamos atentamente.

—De Limón regresó el Dr. don Antonio Giustiniani, quien fué a encontrar a su hijo Miguel a aquel puerto.

—Saludamos a don Félix Wislitz y señora por su regreso al país.

—Mejor de salud ha seguido la señorita hermana de don Ramón Ulloa M., quien estuvo la semana pasada bastante enferma.

—Enferma de cuidado se encuentra doña Marina B. de Hinc. Deseamos su pronto restablecimiento.

—Procedente de Limón se encuentra en esta capital la apreciable señora doña Josefina González de Volio acompañada de sus distinguidas hijas.

—De Limón llegó don Abel Robles.

—Regresó de Puntarenas a la ciudad de Alajuela la señorita Cristina Chacón después de pasar una corta temporada en aquel lugar.

—Por corta temporada se encuentra en Sintana la señora Dña. Elena de Vaglio.

—Hoy partió para Liberia, en vía de paseo, el señor don Yanuario Zepeda. Le deseamos un feliz viaje y pronto regreso.

—Próximamente contraerá matrimonio en Santiago de Cuba la simpática señorita Isabel Luisa Giró.

—Procedente de Heredia estuvo en esta ciudad el señor Gobernador de aquella provincia.

—Llegaron de Guápiles don Roberto Tino y su apreciable señora.

—Llegó de Limón don Rogelio Mora. Lo saludamos.

—Procedente de Heredia estuvo en ésta la señorita Luz Ruiz.

—Continúa mal de salud el señor padre de don Silomón Castro. Deseamos su mejoría.

—De Alajuela vino don Ramón L. Cabezas.

# La desgracia del sábado en la Uruca

## Un niño que muere ahogado

El sábado pasado a eso de las dos de la tarde encontraron ahogado en un estanque de la hacienda de doña Julia Alvarez de Núñez, al niño Angelino Sánchez González, hijo de Manuel Sánchez y Rosenda González.

Era costumbre del niño Angelino, bañarse en el estanque cuando estaba muy lleno. Nadaba un poquito y su mayor placer consistía en hacer alarde de valentía y gran nadador.

El sábado, debido que así a una congestión ó quien sabe a qué otro motivo, el niño sufrió un síncope cuando estaba en el agua. El pobre chiquito hizo esfuerzos inmensos por ganar la orilla, pero no pudo pues se le paralizaron los miembros y se hundió a presencia de sus com-

pañeritos de baño, que gritaban pidiendo auxilio para el desvalido nadador.

A los gritos y exclamaciones de los azorados chicos, acudió una joven que por allí cerca estaba lavando ropa y avisó luego lo que sucedía.

En el fondo del estanque estaba el cuerpo del pequeño ahogado. La transparencia del agua pura dejaba ver en el fondo del estanque el cuerpecito del niño, que había perecido víctima de algún ataque tal vez.

Pronto se le dió parte al padre de Angelino, quien profundamente impresionado se tiró al agua y sacó en brazos el cuerpecito del pequeño ahogado. El pueblo está muy apesadado por tan sensible desgracia.

# Dando por tomando

Antier en la tarde cerca de la estación del Atlántico fué requerido un herediano que excitado de licor y en compañía de otro amigo de la misma ciudad hacia un papel poco agradable para las transeúntes.

La contestación que tuvo el polizonte fué una bofetada tan bien dada en la boca que casi le pára la mano al otro lado de la cabeza. El polizonte cayó al suelo y trabajo le costó para po-

der levantarse pues el golpe fué recio y bien pegado, pero tan luego se paró en firme descargó tal leñazo en la cabeza al herediano que tan atrevidamente le había estropeado la sacristía, que tiene al pobre hijo de la Ciudad de las Flores entre sí me voy ó no de esta vida. Ambos están en el hospital; el uno componiéndose la boca y el otro librándose de una muerte casi segura,

# Teatro Nacional

Compañía Cómico Dramática Española  
**M. DIAZ DE MENDOZA**  
PRIMERA ACTRIZ: JOSEFINA ROCA

Hoy martes 19 de Noviembre  
A LAS 8 Y MEDIA P. M.

Militares y Paisanos  
Lujoso decorado. Elegantes uniformes. LA BANDA MILITAR NACIONAL AMENIZARA LA FUNCION.

Mañana miércoles 20  
2ª FUNCION POPULAR  
**Los Dos Pilettes**

NOTA.—Todas las noches después de la función habrá tranvía a San Pedro.

Novedades del día  
La Sastrería Italiana de Scaglietti y Sobrinos

Tiene el gusto de avisar a su numerosa y distinguida clientela y al público elegante, que acaba de recibir un completo y bello surtido de artículos para gentlemen, escogido en las más recientes novedades de Europa, de los cuales tienen como siempre la exclusividad.

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Cortes para vestidos | Fantasia.             |
| " " " "              | Biarritz-Clothes      |
| " " " "              | Panamá "              |
| " " " "              | Pantalones Fantasia " |
| " " " "              | Chilecos "            |

Driles rayados y driles, imitación seda cruda, camisas, cuellos, corbatas, etc., etc., de las mejores Chemisiers de París.

Los dandys que quieran lucir lo mejor en las próximas Fiestas, acudan pronto para permitir a la casa de atenderlos como es su costumbre, desde el año 1888 que se fundó

San José— Noviembre 14

# Visita Método rutinario

Hemos tenido el gusto de recibir por esta redacción, la atenta visita de nuestro estimado amigo y compañero en la prensa, señor Enrique Jiménez Dávila, Procurador titulado y director-redactor de la sección española del apreciable colega bilingüe *El Tiempo*, que se publica en Limón.

No crean nuestros lectores que nos vamos a referir al método rutinario empleado por nuestros políticos para captarse las simpatías de sus partidarios, no, hacemos alusión a la manera como atraen a ciertos propietarios de la tienda La Reina: vendiendo sus artículos a precios sin competencia

# CARRETERA de Cartago á Alajuela

## Cierre de las escuelas públicas

Habíamos dado la grata nueva a nuestros lectores de que el Gobierno estaba en tratos con el ingeniero civil Mr. Hardy para el arreglo de la carretera entre Cartago y Alajuela. Pues bien, esas negociaciones se han paralizado no sabemos por qué causa.

Mientras tanto, aquel camino pide a gritos que se le componga. Ojalá se llegue pronto a un acuerdo, para emprender obra de tanta importancia.

Debido al incremento que está tomando en esta ciudad la tosferina, se ha dispuesto clausurar las labores escolares del presente curso lectivo el sábado de la presente semana.

Por la misma causa se ha suprimido por este año la fiesta escolar con que se daban por terminada las lecciones. Un cálculo aproximado dice que hay el 40 por ciento de niños que frecuentan las escuelas, atacados de dicha enfermedad.

# Nota de duelo

## Aviso

Ayer falleció víctima de larga enfermedad el señor don Jesús B. Quirós. Al anunciar tan sensible noticia presentamos las muestras de simpatía a la familia doliente.

Desapareciésemos un potrero de cinco meses de edad, mostrero, bulto amarillo. A la persona que me dé razón de él, le daré una gratificación —Paraiso, 19 de noviembre de 1912.—JUAN MORALES VILLALBA

# CASTRO AVILES HNOS. FABRICA DE PUROS

Agentes de: **ALBERTO BERTHE LU BOTICA FRANCESA EL GALLITO TOMAS FERRANDEZ & Hno. EL LABERINTO**

Dirección: Por teléfono número 295 Por correo Apartado 641 Por telégrafo "CASTROL" OFICINA: 50 es. al S. de la Botica Francesa

# SAN JOSE

Pruebe usted nuestros puros y se convencerá de que no se puede elaborar mejor clase en el país; siempre tenemos una gran existencia, tanto para atender al momento cualquier pedido que se nos haga, como para tener puros completamente secos; el buen fumador sabe apreciar lo que vale el tabaco viejo.

Nuestros clientes tendrán en nosotros ventajas que ningún otro fabricante se las dará.

Diríjase a nuestra oficina, y con mucho gusto lo atenderemos en seguida.

Oficinas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

# "Ideal Room"

Cenas de 8 a 11

Noches de teatro hasta las 2 de la mañana

Servicio a la carta

—alt

# Se vende

por \$750 una v. lanta de 4 ruedas, de media v. alta, con muy poco uso y un caballo grande y nuevo. Informar en la caballería de don Santiago Güel. N. v. 19. 10 v.

# Movimiento de VAPORES

Limón, 15 —H y a las 3 p. m. ancló procedente de Colon, con 18 horas de mar, el vapor inglés "Saramacca" de 210 toneladas, con 55 tripulante; capitán, Fuy; sin carga y con 74 sacos de correspondencia; con los pasajeros Rafael J. Bosh y Lemán Quiñero C. y 4 de cubiertas. Al pasajero Alex Fisher no se le permitió la entrada porque según el dictamen del Médico de Sanidad está tuberculoso.

Puntarenas, 16 —H y a la 1 p. m. fundó el vapor portorricano "Perú" de 2539 toneladas, procedente de Anón Canal Zone, con dos días de mar a este puerto, 79 tripulantes Capitán Mc Kinnon y consiguiendo a don Felipe J. Alvarado y Cº sin pasajeros para este puerto. Carga 370 bultos con 235 toneladas. Correspondencia 7 sacos y tres paquetes.

# Jacinto Masley Su obra

París, 16 —El fecundo escritor Jacinto Masley, publicará una obra titulada "Debilidades de la Humanidad". Para el efecto ha aceptado el presupuesto más bajo conseguido en la Imprenta del Comercio y calcula que su edición no bajará de 20,000 ejemplares, impresión de lujo.

Nuevos laureles se esperan al nuevo publicista que tanta fama ha ganado en los centros científicos.

# SDMBFRCHIA LA REFORMA

DE TOMAS VALVERDE C.

Surtido completo de sombreros en todo estilo conforme a la

# ULTIMA MODA

Importación directa de toda clase de modas —Pre los muy recordados 1ª Avenida Oeste, entre la Antilleña y el Mercado.

# Casa

en punto céntrico y comercial se vende por \$3500. Diríjase a don Juan Lozano en la Librería de Lehmann. Nov 19. 10 v.

Supresión de las inyecciones. Tratamiento el mas facil y el mas discreto.

**SANTAL MIDY**

Exigir la firma: *S. Midy* sobre el rótulo.

**CURACION RAPIDA y RADICAL** de los flujos antiguos ó recientes

Cada capsula lleva el nombre Desconfiar de las Falsificaciones. Cada capsula lleva el nombre

PARIS, 8, Rue Vivienne y en todas las Farmacias.

**"DES ROSES" PERFUME**

PARA NIÑOS PARA ADULTOS

VENTA AL POR MAYOR 8, Rue Vivienne, PARIS.

V. RIGAUD. PARIS

En todas las buenas Perfumerías.

**CEREVISINA** (Levadura seca de cerveza)

La CEREVISINA da maravillosos resultados en el tratamiento de los furúnculos. En los enfermos que padecen de psoriasis, herpes ó eczema, produce el mejor éxito mejorando rápidamente su estado general, así como en el acañ, la urticaria, etc.

PARIS, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias

**United Fruit Co.**

SERVICIO DE VAPORES

SALIDAS DE LOS VAPORES DE PUERTO LIMON

Para Nueva York, via Colon y Jamaica, todos los lunes, a las 5 p. m. Los nuevos y lujosos vapores "CARRILLO", "SIXAOLA", "TIVIVES" y "TURRIALBA" llevarán pasajeros y carga de Limón a Nueva York en ocho días, tocando en Colon y Jamaica solamente para recibir pasajeros y correos. También llevarán carga para Europa, via Nueva York. Estos vapores hacen conexión en Colon con vapores para Bocas del Toro, Cartagena, Puerto Colombia y Santa Marta.

PARA NUEVA ORLEANS, via Puerto Barrios—Todos los viernes a las cinco p. m.

Servicio solamente de pasajeros con los reconocidos vapores "HEREDIA", "CARTAGO" y "ORLEANIAN".

PARA BOSTON (Directo)—Todos los domingos en la madrugada. Servicio de pasajeros con los vapores "SAN JOSE", "LIMON" y "ESPARTA".

Todos los pasajeros para Bocas del Toro y Colon, Panamá, deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José, CINCO DIAS consecutivos antes de embarcarse, y para Nueva Orleans tres días consecutivos antes de embarcarse, a fin de obtener una constancia de haber permanecido en ese lugar durante dichos cinco y tres días, respectivamente. Además, todos los pasajeros deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gobierno de Costa Rica.

Para más informes, reservación de camarotes, etc., dirigirse a las Oficinas de la UNITED FRUIT COMPANY en San José ó Limón, ó a los Subagentes SASSO & PIRIE en San José.

W. E. Mullins, - Admor. General

**Traslado**

Avisamos a nuestra clientela y al comercio en general, que del 21 del corriente en adelante quedará trasladada

"LA GARANTIA" DE CHERQUES & GUTT

50 varas de La Artillería, antes de la Botica Oriental, a donde se encontrarán: camas, sillas, patrones, casimires para hombres, lanas para señora, celchias, cobijas, pañolones, etc., etc., todos a

**PAGOS SEMANALES**

**LINEA HAMBURGUESA- AMERICANA**

SERVICIO ATLAS

VAPORES CORREOS

Itinerario para NOVIEMBRE y DICIEMBRE

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Prinz August Wilhelm. Nov. 17     | Prinz August Wilhelm. Diciebr. 15 |
| Prinz Segismund. . . . . 24       | Prinz Segismund. . . . . 22       |
| Prinz Joachim. . . . . Diciebr. 1 | Prinz Joachim. . . . . 29         |
| Prinz Eitel Friedrich. . . . . 8  |                                   |

Hay vapor todos los domingos para New York, Colon, Kingston y Santiago de Cuba.

ES LA RUTA más rápida para EXPORTACION DE CAFE. Todos los vapores tienen camarotes y médicos.

Para pases y más detalles, en la Oficina de JOHN M. KEITH, Agente General.—SAN JOSÉ y LIMÓN. Enero 14.

**SUCESOS DEL CABLE**

Possibilidad de una guerra ruso-china

Contagiosidad del tumor canceroso

El colera en sus trece

Número de las victimas de la guerra turco-balcánica. Otras noticias

SHANGHAI, 15.—Háblase hoy de la posibilidad de una guerra ruso china. El Presidente Yuan Shi K-y, es contrario, no así el Vicepresidente Li Yuan Hung, los gobernadores, el ejército, el Gabinete y la Asamblea Nacional que están en favor de la guerra, siendo el motivo la independencia de la Mongolia. Los políticos chinos acusan la indiferencia de los Estados Unidos con respecto a la desmembración de la China.

New York, 16.—En el Instituto Rockefeller, el Dr. Rous Conferenció hoy ante los miembros del Congreso Clínico, comprobando la contagiosidad del tumor canceroso, cuando se pone en contacto directo el tumor con un cuerpo sano. Mañana se hará una recepción a Taft y al Embajador francés en la Universidad de New York para honrar al doctor Coerrel del mismo Instituto, por habersele otorgado el premio Nobel.

MADRID, 16.—En el consejo celebrado en Palacio, Romanones pronunció un discurso agradeciendo al Rey por la confianza que ha depositado en él. Ensalzó a Canalejas por sus servicios a la patria y a la monarquía. Habló de la rúbrica del tratado elogiando a Prieto; expuso la situación política a la labor dependiente en el Parlamento; continuará el mismo plan parlamentario. Aceptase su renuncia al jefe superior de la policía, Fernández Llano. Los diarios habrán reiterado las energías censuras.

BARCELONA, 16.—Se ha constituido una sociedad con capital español de 30 millones para explotaciones industriales y empresas mercantiles en Marruecos.

LONDRES, 16.—El cólera se ha desarrollado rápidamente entre las tropas turcas; en Chatalja, ocurren 500 casos diarios y el total excede de 6.000. Un testigo ocular vió 263 cadáveres enterrados en una zanja en Hadenke el martes a donde habían sido arrastrados con ganchos y echados a una profundidad insuficiente para quedar cubiertos.

SOFIA, 16.—80 cañones krupp de grueso calibre fueron tomados a los turcos por los búlgaros cuando éstos les deshicieron el ala derecha en Chatalja. Acaban de llegarles a los turcos, y estaban aún sin desempaquetar. Los búlgaros se servirán de ellos.

PARIS, 16.—Fue firmado hoy al medio día el armisticio entre los turcos y los aliados. Nada se dice tocante a los términos ni se confirma la noticia de las capitales de los Balcanes.

BELGRADO, 16.—Los representantes de las potencias presentaron esta tarde al gobierno serbio la notificación oficial de que Turquía desea la cesación de las hostilidades. Pasítich contestó que antes de consentir Servia tiene que contestar a los otros aliados.

ATENAS, 16.—La segunda etapa de la campaña griega comenzó hoy, marchando el ejército de Constantinopla a Monastir, y dejando un destacamento en Salónica con el General Tusdorff; 6.000 soldados búlgaros guardan la ciudad.

SOFIA, 16.—Bulgaria consiente en la paz solamente a condición de que se elimine al "Hombre enfermo", de Europa, de los asuntos continentales; y que concederá el armisticio solamente con la seguridad absoluta de que Turquía accederá a todos los convenios hechos; las negociaciones están pendientes hasta esperar la llegada de Fernando.

Las condiciones que se exigirán en el armisticio son: capitulación de Chatalja, entrada a Constantinopla, entrega de Adrianópolis; Monastir Janina Scirtari incluirá también cesión de los territorios ocupados por los aliados;

internacionalización de Constantinopla; pasaje libre a los Dardanelos; Salónica, puerto libre. En cuanto a la indemnización de guerra Turquia hizo dos propuestas separadas.

PARIS, 16.—Basándose en cálculos oficiales y no oficiales, el número de muertos habidos hasta hoy en la guerra de los Balcanes es de 95.000; heridos 715.000; costo 28.000.000 hasta el trigésimo octavo día de la guerra.

CHARLESTON, (Virginia Oriental) 16.—Hubo un encuentro sangriento entre la policía y los huelguistas mineros, resultando nueve muertos; si no mejora la situación, el Gobernador instalará la Corte Marcial.

NUEVA YORK, 16.—Vicente Astor heredero de Juan Jacobo Astor, cumplió hoy 21 años y se hizo cargo del capital de la familia que asciende a cien millones.

WASHINGTON, 16.—El Presidente del Congreso Champ Clark está en favor de que las sesiones extraordinarias del Congreso se celebren a la mayor brevedad, una vez instalado el nuevo Presidente para tratar la revisión de la tarifa ofrecida por el Partido Demócrata.

MONTREAL, 16.—Ha habido un gran temporal en toda la provincia de Quebec, durante las últimas 24 horas, impidiendo la navegación en el Lago San Lorenzo y congestionando la exportación de cereales.

NUEVA YORK, 16.—Inauguróse hoy a las 2 p. m. la exposición de caballos en los jardines de la plaza de Madison. Obsequióse previamente con un lunch a los oficiales de todas las naciones que tomaron parte en el concurso hípico.

HUESCA, 16.—El vecindario de Amador se presentó al Ayuntamiento pidiendo trabajo para contrarrestar la miseria. Telegafióse a Villanueva, quien ordenó se realicen trabajos.

BERLIN, 16.—S. human, ingeniero alemán, ha inventado una coraza metálica invulnerable para las balas de rifle. El Ministerio de la guerra está satisfecho de las pruebas; los Estados Unidos y Rusia tienen interés en la parte.

LONDRES, 16.—Se han roto las negociaciones entre Turquía y la liga de los Balcanes según un despacho de Constantinopla recibido hoy de un miembro prominente del cuerpo diplomático. No da detalles pero dice que Turquía rechazó las condiciones de Bulgaria y los aliados; el cuartel general de los búlgaros se encuentra en Stará Savora; en toda Adrianópolis ha habido fuertes lluvias durante la quincena, impidiendo las operaciones. Los ríos Arda, Maritza y Trunja se han desbordado. El lodo profundo impide los movimientos de la tropa y artillería; los soldados turcos que se avanzaron en la última salida de la guarnición declaran que muchísima gente murió de hambre en Adrianópolis.

BERLIN, 16. Gran excitación reina hoy aquí con motivo de que los despachos publicados de los Balcanes declaran que en los términos del convenio de paz la triplice será omitida en la repartición de los despojos de Turquía en beneficio de la triplice entente. Según los despachos, en los términos de paz de Turquía, se ofrece a Francia y Rusia ventajas comerciales en el Asia Menor, Siria y Kurdistan. Inglaterra recibirá Suda-Bey, puerto importantísimo de Creta.

CANTON, 16.—El ejército está indispuesto en armas contra Rusia con motivo de la Mongolia. Mañana habrá una importantísima manifestación en favor de la guerra contra Rusia.

**Santos Penón & Hermano**

Almacén y Fábrica de Muebles

Especialidad en tallados.—Únicos en el país.—Estiles variados

Vendemos muebles hechos y aceptamos encargos

ARTE Y BARATURA

Frente a la Imprenta del Comercio

**La Nacional**

Gran Fábrica de Tabacos y Cigarrillos

Fundada en 1900 y premiada en la Exposición Universal de San Luis en 1904

¿Ha fumado usted los cigarrillos de esta Fábrica? Pruébelos y después se convencerá de que merece la pena economizar 15 céntimos en cada paquete. Producción diaria: sesenta mil cigarrillos. No permita lo engañen con los tabacos NACIONALES, pues los falsifican. Los tabacos de esta Fábrica tienen su aroma especial, por ser cultivada la hoja en vegas propias y beneficiado científicamente. Si usted fuma solamente de LA NACIONAL se convencerá de la diferencia que existe entre sus productos y el de otras procedencias. Los comerciantes de cualquier parte de la República pueden hacer sus pedidos a sus almacenistas de esta ciudad.

**Eloy González Frías**

Julio 6

**NESTLE'S** Condensed SWISS MILK

PREPARED BY HENRI NESTLE VEVEY SWITZERLAND

**MANUEL ROMERO**

— TIENDA DE NOVEDADES Y ARTICULOS DE LUJO —

Agente exclusivo de los famosos ARADOS MELOTTE

Probados con gran éxito por los principales agricultores del país.

Para precios y condiciones, dirigirse al

**Almacén Romero**

SAN JOSÉ—C. R.

Agosto 2. ult.

**Al público y comerciantes**

Tenemos siempre en existencia los artículos siguientes: FRIJOLES, MAIZ, ARROZ, AZUCAR, CAFE de varios precios, ALMIDON y AFRECHO de todas clases.

**ALMACEN DE GRANOS**

**TOMAS FERNANDEZ & Nno.**

**Taller de Bicicletas**

CONJUGO A LA CABAÑA

a sta 25 varas al Norte

DE LA PAPPERIA ALSINA

APARTADO 410 SAN JOSE

Aquí encontrará usted el mejor regalo para hacerlo a un familiar ó amigo: una bicicleta y el surtido completo de sus accesorios, lo mismo que llantas de hule para coches, velocípedos, llaves Yale, etc. De ocasión un dinamo pequeño y varios espejos grandes.—Nov. 15. 1 m alt.

**349 coronas**

en el entierro de

**D. José Canalejas**

MADRID, 16.—En el entierro del gran hombre público que ha perdido España D. José Canalejas, se pudieron contar trescientas cuarenta y nueve coronas que sus amistades mandaron a la familia doliente. Dieciocho clases de invitaciones al entierro circularon con profusión algunas de papel realzado, valiosísimas y que aquí da la Imprenta del Comercio a bajo precio. Todo, todo fue como nunca se recuerda haya sido, solemne y digno del ilustre finado.

**Avisos Económicos**

OLONOS.—Tengo encargo de colocar al diez por ciento anual siempre que sean partidas de cinco ó diez mil arriba, y sobre propiedades en esta ciudad.—ELIAS ARTAVIA.—San José, octubre 14.—10 v.

**EN ALQUILER** en venta: una hermosa casa grande y decente que está al concluirse, lado del Paso de la Vaca, y otra casa grande al Sur del Banco de Costa Rica.—EN VENTA: varias otras casas en esta ciudad, que producen buena renta. Se dan facilidades para el pago: una pequeña parte al contado, y el resto a plazos por abonos y al 10% de interés.—GABRIEL VARGAS, Tienda La Violeta frente al Mercado, San José, junio 30.

**PRECIO DE QUEMA** se venden en San Isidro de Heredia las propiedades siguientes: una casa habitada a orillas de la plaza, un terreno da sembrar maíz como de una manzana, un potrero de 1 1/2 manzana, un cafetal de 2 manzanas y un trapiche en buen punto de negocio. Todas las propiedades están a cierta distancia de la casa. Informar en San Isidro, PEDRO CHAVARRIA.—Noviembre 13 10 v.

**EMPLEOS**—En «La Carantana» de Cherques y Gutt, 25 varas al Oeste de la plaza de la Artillería, se necesitan tres vendedores y un cobrador. Es inútil presentarse sin buenas referencias.—Noviembre 12.—10 v.

**EL FORO**—Revista mensual de Derecho y de ciencias sociales y políticas. Los tomos 4º, 5º, 6º y 7º encuadernados forman verdaderos libros de estudio sumamente interesantes para toda clase de personas. Se venden a \$ 3-90 (tres colones y noventa céntimos) cada tomo en la Oficina de Luis Cruz Merza, antigua casa del doctor Cruz, cerca del Mercado y del Palacio de Justicia.

Se alquilan en lugar muy céntrico cuatro cuartos grandes, seguros, bien ventilados propios para caballeros y oficinas. Entrada privada. También hay dos cuartos propios para bodega u oficina de comisionero. Entendese con MANUEL SOLERA Viquez en la oficina del Lic. Aguilár Barquero.—Octubre 25.—1 m. alt.

**SE VENDEN** una casa muy buena sita 100 varas al Sur del Palacio Episcopal y en Sabanita del Mojón un beneficio y varias fincas de café y potrero, a 20 minutos a pie de donde termina el tranvía de Guadalupe.—Informar a MARIANO DURAN.—Noviembre 3—1 m. alt.

**TO RENT**—American will let part of this large commodious house, centrally located to genteman. Also office room and bodega for rent. Apply to M. SOLERA Viquez office Lic. Aguilár Barquero.—Octubre 25.—1 m. alt.

**FOTOGRAFOS**—Vendo placas 4 por cinco y cámara muy buena para sacar fotografías \$3 por 24. También un equipo completo para sonidos. Informar.—MARIANO DURAN.—Noviembre 3—1 m. alt.